

	<p style="text-align: center;"><i>Ministero dell' Istruzione e del Merito</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Istituto Comprensivo Statale "A. Volta" Lazzate (MB) - MBIC864007</b> Via F. Laratta, 1 - 20824 Lazzate - Tel. 02/96320421</p> <p style="text-align: center;">Sedi associate - Secondaria di I° Grado "M. Ricci" MBMM864018 Lazzate Primaria Lazzate "A. Volta" MBEE86402A - Primaria Misinto "G. Marconi" MBEE864019</p> <p style="text-align: center;">E-mail: <a href="mailto:mbic864007@istruzione.it">mbic864007@istruzione.it</a> ; PEC: <a href="mailto:mbic864007@pec.istruzione.it">mbic864007@pec.istruzione.it</a> ; C.F.: 83010760151 - Codice Univoco per la Fatturazione Elettronica: UF4R0S Sito Web: <a href="http://www.icvoltalazzate.edu.it">www.icvoltalazzate.edu.it</a></p>	 
<p><b>FUTURA</b> LA SCUOLA PER L'ITALIA DI DOMANI </p> <p><small>Finanziato dall'Unione Europea - Ministero dell'Istruzione e del Merito - Italia Domani</small></p>		

Ad Amministrazione  
trasparente

**Oggetto: Pubblicazione ai sensi del D. lgs. 33/2013 - incarico di collaborazione.**

Ai sensi dell'art. 15 del D.lgs. 33/2013 si pubblica quanto segue:

**Estremi del conferimento dell'incarico:**

Prot. n.1987 del 8/04/2024

**Soggetto incaricato:**

Semeniuk Tetiana

**Oggetto incarico:**

Prestazione d'opera intellettuale per attività e insegnamenti facoltativi e integrativi nella forma della collaborazione occasionale (Figura educativa – Primaria Misinto)

**Compenso previsto:**

€ 700,00 (settecento/00) OMNICOMPENSIVO

**Periodo:**

dal 08/04/2024 al 07/06/2024

**Allegati:**

x Curriculum Vitae

x Attestazione verifica insussistenza conflitti di interesse

**LA DIRIGENTE SCOLASTICA**  
Dott.ssa Rosa Elena Salamone  
Documento firmato digitalmente

# Tetiana Semeniuk

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

### **Virtus Animi | TRADUTTRICE STAGISTA**

*Studio di traduttori e interpreti professionisti,*

<https://www.virtusanimi.it/>

febbraio 2018 – maggio 2018

Competenze nelle traduzioni di certificati, testi giuridici e economico-finanziari, dall'italiano verso il russo, ucraino e viceversa. Traduzioni praticate durante il periodo di stage:

- Apostille
- Carta d'identità
- Certificato di matrimonio
- Certificato di nascita
- Certificato di residenza
- Certificato di stato di famiglia
- Patente di guida
- Casellario giudiziario
- Carichi pendenti
- Verbale di giuramento del traduttore

### **ADAMANTIS | TRADUTTRICE**

*Studio di traduttori e interpreti professionisti,*

<https://adamantis.eu/it/>

maggio 2018 – febbraio 2022

Competenze nelle traduzioni e revisioni di certificati, testi giuridici e economico-finanziari. Traduzioni eseguite: (combinazione linguistica prevalentemente ITA><RU, ITA><UCR):

- ITA><RU (dichiarazione di successione, dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, delega, procura, apostille, certificato di matrimonio, certificato di nascita, certificato di stato di famiglia, vari documenti personali come carta d'identità, patente di guida, passaporto).
- ITA><UCR (certificato di nascita, estratto riassunto dal registro degli atti di nascita, certificato di residenza, certificato di stato di famiglia, procura, diploma liceo, laurea, iscrizione università, tesserino militare, tesserino vittima Chernobyl, patente di guida, verbale di giuramento del traduttore)

### **BELLO! LAKE COMO SUITES | RECEPTIONIST**

*Affittacamere / Bed and breakfast,*

<https://www.facebook.com/bellolakecomosuites/>

luglio 2019 – ottobre 2021

- Accoglienza clienti
- Gestione cassa e POS
- Registrazione documenti
- Gestione del sito web e profili social (Instagram, Facebook)

### **SYMPLOKÉ | MEDIATORE LINGUISTICO E CULTURALE**

*Società Cooperativa Sociale Onlus*

<https://www.symplokecoop.it/>

marzo 2022 – giugno 2022

- Accoglienza scolastica degli alunni ucraini
- Insegnamento della lingua italiana d'emergenza
- Mediazione tra i professori e gli alunni a scuola

## **SOFTWARE**

- Sistemi operativi: Windows e Mac
- Pacchetto Office: Excel, Word, PowerPoint, Outlook
- SDL Trados Studio
- Software turistici: booking.com, expedia.it, kross booking
- Sistemi di gestione dei dati turistici: "Turismo 5" e "Servizio Alloggiati"

## **COMPETENZE**

- Gestione dello stress
- Lavoro di squadra
- Precisione, puntualità
- Carattere dinamico e positivo

## **LINGUE**

- Ucraino/Russo: Madrelingua
- Italiano: Avanzato
- Inglese: Intermedio

## *Curriculum Vitae*

### **IC MAGISTRI INTELVESI | MEDIATORE LINGUISTICO E CULTURALE**

<https://icmagistrintelvesi.edu.it/>

**Vincitrice del Bando Pubblico per la selezione di Esperto in lingua ucraina per mediazione linguistico-culturale e accoglienza alunni profughi di guerra, dell'Istituto Comprensivo Magistri Intelvesi. (Nota M.I. 04.03.2022, prot. n. 381 Accoglienza scolastica degli studenti ucraini esuli)**

maggio 2022 – giugno 2022

### **AZIENDA SOCIALE CENTRO LARIO E VALLI | TUTOR PER LABORATORI DI FACILITAZIONE LINGUISTICA**

*Ente strumentale dei Comuni appartenenti al Distretto di Menaggio*

<http://www.aziendasocialeclv.it/index.php/it/>

Il lavoro volto nell'ambito del progetto Lab'Impact – PRDG. 2463 - Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione 2014-2020 (FAMI)

novembre 2022 – giugno 2023

### **AZIENDA SOCIALE CENTRO LARIO E VALLI | MEDIATORE/FACILITATORE DI RETE**

*Ente strumentale dei Comuni appartenenti al Distretto di Menaggio*

<http://www.aziendasocialeclv.it/index.php/it/>

Il lavoro svolto nell'ambito del progetto regionale 2480 "Conoscere Per Integrarsi A Valere Sul Fondo Asilo Migrazione E Integrazione" 2014-2020 (FAMI)

novembre 2022 – ad oggi

## **FORMAZIONE**

**Diploma in Economia Aziendale / Istituto tecnico - economico, Chernighiv, Ucraina (UA)**

settembre 2012 – maggio 2015

**Laurea triennale in Mediazione Interlinguistica e Interculturale / Università degli Studi dell'Insubria, via Sant'Abbondio, 12. 22100 Como (CO)**

settembre 2015 – marzo 2019

Tesi di laurea: *"Problematiche e aspetti del bilinguismo in Ucraina"*.

**Laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale / Università degli Studi dell'Insubria, via Sant'Abbondio, 12. 22100 Como (CO)**

settembre 2019 – ottobre 2022

Tesi di laurea: *"Scuole ereditarie ucraine nell'attuale contesto italiano"*.

**Corso di formazione FILIS - Formatori Interculturali di Lingua Italiana per Stranieri - XXIV edizione online / Università degli Studi dell'Insubria, via Sant'Abbondio, 12. 22100 Como (CO)**

novembre 2023 – gennaio 2024

*Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.*

	<p style="text-align: center;"><i>Ministero dell'Istruzione e del Merito</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Istituto Comprensivo Statale "A. Volta" Lazzate (MB) - MBIC864007</b> Via F. Laratta, 1 - 20824 Lazzate - Tel. 02/96320421</p> <p style="text-align: center;">Sedi associate - Secondaria di I° Grado "M. Ricci" MBMM864018 Lazzate Primaria Lazzate "A. Volta" MBEE86402A - Primaria Misinto "G. Marconi" MBEE864019</p> <p style="text-align: center;"><b>E-mail:</b> <a href="mailto:mbic864007@istruzione.it">mbic864007@istruzione.it</a> ; <b>PEC:</b> <a href="mailto:mbic864007@pec.istruzione.it">mbic864007@pec.istruzione.it</a> ; <b>C.F.:</b> 83010760151 - <b>Codice Univoco per la Fatturazione Elettronica:</b> UF4R0S <b>Sito Web:</b> <a href="http://www.icvoltalazzate.edu.it">www.icvoltalazzate.edu.it</a></p>	 			
<table border="0" style="width: 100%;"><tr><td data-bbox="113 533 368 651"><b>FUTURA</b> <small>Ministero dell'Istruzione e del Merito</small></td><td data-bbox="368 533 1050 651" style="text-align: center;"><b>LA SCUOLA PER L'ITALIA DI DOMANI</b></td><td data-bbox="1050 533 1453 651" style="text-align: right;"> <b>pon</b> <small>Per le scuole 2014-2020</small></td></tr></table>			<b>FUTURA</b> <small>Ministero dell'Istruzione e del Merito</small>	<b>LA SCUOLA PER L'ITALIA DI DOMANI</b>	 <b>pon</b> <small>Per le scuole 2014-2020</small>
<b>FUTURA</b> <small>Ministero dell'Istruzione e del Merito</small>	<b>LA SCUOLA PER L'ITALIA DI DOMANI</b>	 <b>pon</b> <small>Per le scuole 2014-2020</small>			

Lazzate, 08/04/2024

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI - ANCHE POTENZIALI - DI  
CONFLITTO DI INTERESSE**

(art.53 D. Lgs. 165/2001, come modificato dalle Legge 190/2012)

**IL DIRIGENTE SCOLASTICO**

**CONSIDERATO** che la programmazione didattica del corrente anno scolastico prevede il conferimento di incarico di prestazione d'opera nei confronti del soggetto esterno;

**VISTO** l'incarico affidato all'esperta Semeniuk Tetiana;

**VISTO** il curriculum vitae del soggetto destinatario dell'incarico;

**VERIFICATA** l'assenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi, ai sensi di quanto previsto dall'art.53 del D. Lgs. 165/2001, come modificato dalla L. 190/2012

**ATTESTA**

in riferimento all'incarico sopra citato, l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto d'interessi.

La Dirigente Scolastica

Dott.ssa Rosa Elena Salamone

Firma autografa omessa ai sensi dell'art.3 del D.Lgs. n. 39/1993